

Số: 2987/QĐ-UBND

Hòa An, ngày 04 tháng 11 năm 2021

QUYẾT ĐỊNH

Về việc giải quyết khiếu nại của ông Hoàng Văn Thanh, thường trú tại xóm Khuổi Khoán, xã Ngũ Lão, huyện Hòa An, tỉnh Cao Bằng
(lần đầu)

CHỦ TỊCH ỦY BAN NHÂN DÂN HUYỆN HÒA AN

Căn cứ Luật Tổ chức chính quyền địa phương ngày 19 tháng 6 năm 2015;

Căn cứ Luật Khiếu nại ngày 11 tháng 11 năm 2011;

Căn cứ Luật Xử lý vi phạm hành chính ngày 20 tháng 6 năm 2012;

Căn cứ Nghị định số 124/2020/NĐ-CP ngày 19 tháng 10 năm 2020 của Chính phủ quy định chi tiết một số điều và biện pháp thi hành Luật Khiếu nại;

Căn cứ Nghị định 81/2013/NĐ-CP ngày 19/7/2013 của Chính phủ quy định chi tiết một số điều và biện pháp thi hành Luật Xử lý vi phạm hành chính;

Căn cứ Nghị định số 97/2017/NĐ-CP ngày 18 tháng 8 năm 2017 của Chính phủ sửa đổi, bổ sung một số điều Nghị định 81/2013/NĐ-CP ngày 19 tháng 7 năm 2013 của Chính phủ quy định chi tiết một số điều và biện pháp thi hành Luật Xử lý vi phạm hành chính;

Căn cứ Nghị định số 35/2019/NĐ-CP ngày 25 tháng 4 năm 2019 của Chính phủ quy định xử phạt vi phạm hành chính trong lĩnh vực lâm nghiệp;

Xét đơn khiếu nại ngày 05 tháng 7 năm 2020 của ông Hoàng Văn Thanh (địa chỉ: xóm Khuổi Khoán, xã Ngũ Lão, huyện Hòa An, tỉnh Cao Bằng).

Theo Báo cáo số 01/BC-TXM, ngày 18 tháng 10 năm 2021 của Tổ xác minh khiếu nại về việc giải quyết khiếu nại của ông Hoàng Văn Thanh với các nội dung sau đây:

I. Nội dung khiếu nại:

Ông Hoàng Văn Thanh, chứng minh nhân dân số 080504810, cấp ngày 22/4/2015 tại Công an tỉnh Cao Bằng, thường trú tại xóm Khuổi Khoán, xã Ngũ Lão, huyện Hòa An, tỉnh Cao Bằng khiếu nại yêu cầu Chủ tịch Ủy ban nhân dân (UBND) huyện Hòa An hủy bỏ Quyết định số 545/QĐ-XPVPHC ngày 06/4/2021 của Chủ tịch UBND huyện Hòa An, xử phạt vi phạm hành chính.

II. Kết quả xác minh nội dung khiếu nại:

1. Căn cứ pháp lý để xử phạt VPHC (VPHC)

- Luật Xử lý VPHC ngày 20 tháng 6 năm 2012;

- Luật Lâm nghiệp ngày 15 tháng 11 năm 2017;
- Nghị định 81/2013/NĐ-CP ngày 19 tháng 7 năm 2013 của Chính phủ quy định chi tiết một số điều và biện pháp thi hành Luật Xử lý VPHC;
- Nghị định số 97/2017/NĐ-CP ngày 18 tháng 8 năm 2017 của Chính phủ sửa đổi, bổ sung một số điều Nghị định 81/2013/NĐ-CP ngày 19 tháng 7 năm 2013 của Chính phủ quy định chi tiết một số điều và biện pháp thi hành Luật Xử lý VPHC;
- Nghị định số 35/2015/NĐ-CP ngày 25/4/2019 của Chính phủ quy định xử phạt VPHC trong lĩnh vực lâm nghiệp.

2. Các giấy tờ, chứng cứ đã thu thập

2.1. Đối với người khiếu nại (ông Hoàng Văn Thanh)

- Đơn khiếu nại ngày 05/7/2021 của ông Hoàng Văn Thanh;
- Phiếu lấy ý kiến bổ sung thông tin đơn khiếu nại ngày 03/8/2021 của Ban tiếp công dân huyện;
- Quyết định số 545/QĐ-XPVPHC ngày 06/4/2021 của Chủ tịch UBND huyện Hòa An, xử phạt VPHC;
- Biên bản đối thoại ngày 30/11/2020 của Tổ xác minh khiếu nại tiến hành đối thoại giữa ông Hoàng Văn Thanh với Hạt kiểm lâm huyện Hòa An;
- Quyết định số 3862/QĐ-UBND ngày 18/12/2020 của Chủ tịch UBND huyện Hòa An về việc giải quyết khiếu nại của ông Hoàng Văn Thanh, thường trú tại xóm Khuổi Khoán, xã Ngũ Lão, huyện Hòa An, tỉnh Cao Bằng;
- Quyết định số 107/QĐ-UBND ngày 22/01/2021 của Chủ tịch UBND huyện Hòa An về việc hủy bỏ Quyết định số 2577/QĐ-XPVPHC ngày 25/8/2020 của Chủ tịch UBND huyện Hòa An, xử phạt VPHC;
- Biên bản xác minh tình tiết của vụ việc VPHC số 01/BB-XM lập hồi 10 giờ 30 phút ngày 28/01/2021.
- Quyết định số 688/QĐ-UB ngày 08/4/1999 của UBND huyện Hòa An về việc giao đất rừng và sản xuất lâm nghiệp để quản lý bảo vệ và phát triển sản xuất kinh doanh về lâm nghiệp.

2.2. Đối với người bị khiếu nại

- Báo cáo giải trình và cung cấp thông tin số 125/BCGTr-HKL ngày 23/9/2021 của Hạt Kiểm lâm Hòa An;
- Biên bản kiểm tra khai thác trái phép cây tự nhiên số 02/HKL-BBKT lập hồi 10 giờ 00 phút ngày 06/8/2020 của;
- Biên bản ghi lời khai ngày 11/8/2020 của Hạt kiểm lâm với ông Hoàng Văn Thanh;
- Biên bản VPHC về quản lý rừng, phát triển rừng, bảo vệ rừng, và quản lý lâm sản số 05/BB-VPHC lập hồi 08 giờ 00 phút ngày 20/8/2020;
- Biên bản giao nhận về việc lâm sản khai thác trái phép số 01/BBGN-HKL ngày 07/8/2020 của Hạt Kiểm lâm Hòa An;

- Bảng kê lâm sản của ông Hoàng Văn Thanh lập ngày 12/8/2020;
- Biên bản tạm giữ tang vật, phương tiện VPHC, giấy phép, chứng chỉ hành nghề về quản lý rừng, phát triển rừng, bảo vệ rừng và quản lý lâm sản số 01/BB-TGTVPTGPCC lập hồi 10 giờ 30 phút ngày 12/8/2020;
- Quyết định số 2577/QĐ-XPVPHC ngày 25/8/2020 của Chủ tịch UBND huyện Hòa An, xử phạt VPHC;
- Quyết định số 107/QĐ-UBND ngày 22/01/2021 của Chủ tịch UBND huyện Hòa An về việc hủy bỏ Quyết định số 2577/QĐ-XPVPHC ngày 25/8/2020 của Chủ tịch UBND huyện Hòa An, xử phạt VPHC;
- Quyết định số 3862/QĐ-UBND ngày 18/12/2020 của Chủ tịch UBND huyện Hòa An về việc giải quyết khiếu nại của ông Hoàng Văn Thanh, thường trú tại xóm Khuổi Khoán, xã Ngũ Lão, huyện Hòa An, tỉnh Cao Bằng;
- Biên bản công bố tổng đạt thi hành Quyết định số 3862/QĐ-UBND ngày 18/12/2020 của Chủ tịch UBND huyện Hòa An về việc giải quyết khiếu nại của ông Hoàng Văn Thanh, thường trú tại xóm Khuổi Khoán, xã Ngũ Lão, huyện Hòa An, tỉnh Cao Bằng ngày 29/12/2020.
- Biên bản xác minh tình tiết của vụ việc VPHC số 01/BB-XM hồi 10 giờ 30 phút ngày 28/01/2021.
- Biên bản xác định vị trí khai thác gỗ rừng tự nhiên trái pháp ngày 29/01/2021.
- Tờ trình số 27/TTr- HKL ngày 02/4/2021 về việc đề nghị xử lý VPHC trong lĩnh vực kiểm lâm.
- Quyết định số 545/QĐ-XPVPHC ngày 06/4/2021 của Chủ tịch UBND huyện Hòa An, xử phạt VPHC;
- Biên bản kiểm tra về việc đôn đốc chấp hành Quyết định xử phạt VPHC ngày 15/6/2021;
- Báo cáo số 57/BC-HKL ngày 02/4/2021 về giải trình nội dung khai thác rừng tự nhiên trái phép đối với ông Hoàng Văn Thanh.
- Báo cáo số 56/BC-HKL ngày 02/4/2021 về việc khai thác rừng tự nhiên trái phép đối với ông Hoàng Văn Thanh.

2.3. Diễn biến sự việc xử phạt VPHC

- Ngày 06/8/2020, ông Hoàng Văn Thanh có chặt 03 cây gỗ Sâu sâu sát ngay cạnh rẫy trồng ngô để xẻ ván làm chuồng trâu thì bị cán bộ kiểm lâm viên lập Biên bản kiểm tra về việc khai thác trái phép cây tự nhiên.
- Ngày 07/8/2020 Hạt kiểm lâm huyện Hòa An lập Biên bản số 01/BBGN-HKL biên bản giao nhận lâm sản khai thác trái phép, giao lại cho ông Hoàng Văn Thanh 03 cây Sâu sâu đã chặt hạ.
- Ngày 12/8/2020 Hạt kiểm lâm huyện Hòa An lập Biên bản tạm giữ tang vật, phương tiện VPHC, giấy phép, chứng chỉ hành nghề về quản lý rừng, phát triển

rừng, bảo vệ rừng và quản lý lâm sản đối với 03 cây gỗ Sâu sâu do ông Hoàng Văn Thanh chặt hạ khai thác trái phép.

- Ngày 20/8/2020 Hạt kiểm lâm huyện Hòa An lập Biên bản VPHC số 05/BB-VPHC về quản lý rừng, phát triển rừng, bảo vệ rừng và quản lý lâm sản đối với ông Hoàng Văn Thanh.

- Ngày 25/8/2020 Chủ tịch UBND huyện Hòa An ban hành Quyết định số 2577/QĐ-XPVPHC, xử phạt VPHC đối với ông Hoàng Văn Thanh, mức phạt 30.000.000, đồng (ba mươi triệu đồng chẵn).

- Sau đó đến ngày 30/10/2020 ông Thanh có đơn khiếu nại đối với Quyết định số 2577/QĐ-XPVPHC ngày 25/8/2020 Chủ tịch UBND huyện Hòa An, xử phạt VPHC.

- Ngày 18/12/2020 Chủ tịch UBND huyện Hòa An ban hành Quyết định số 3862/QĐ-UBND ngày 18/12/2020 về việc giải quyết khiếu nại của ông Hoàng Văn Thanh, thường trú tại xóm Khuổi Khoán, xã Ngũ Lão, huyện Hòa An, tỉnh Cao Bằng (lần đầu).

- Ngày 22/01/2021 Chủ tịch UBND huyện Hòa An ban hành Quyết định số 107/QĐ-UBND về việc hủy bỏ Quyết định số 2577/QĐ-XPVPHC, xử phạt VPHC trong lĩnh vực lâm nghiệp.

- Ngày 28/01/2021 Hạt kiểm lâm Hòa An lập Biên bản số 01/BB-XM xác minh tình tiết của vụ việc VPHC.

- Ngày 02/4/2021 Hạt kiểm lâm huyện Hòa An có Tờ trình số 27/TTr- HKL về việc đề nghị xử lý VPHC trong lĩnh vực kiểm lâm.

- Đến ngày 06/4/2021 Chủ tịch UBND huyện Hòa An ban hành Quyết định số 545/QĐ-XPVPHC, xử phạt VPHC đối với ông Hoàng Văn Thanh, mức phạt 30.000.000, đồng (ba mươi triệu đồng chẵn).

2.4. Về thẩm quyền, trình tự, thủ tục xử phạt VPHC

2.4.1. Về thẩm quyền xác minh tình tiết của vụ việc VPHC và thẩm quyền ban hành Quyết định xử phạt VPHC

* Về thẩm quyền xác minh tình tiết của vụ việc VPHC

- Căn cứ Điều 59; điểm b khoản 2 Điều 38 Luật Xử lý VPHC năm 2012 quy định:

“Điều 59. Xác minh tình tiết của vụ việc VPHC

1. Khi xem xét ra quyết định xử phạt VPHC, trong trường hợp cần thiết người có thẩm quyền xử phạt có trách nhiệm xác minh các tình tiết sau đây:

a) Có hay không có VPHC;

b) ...”

“Điều 38. Thẩm quyền của Chủ tịch Ủy ban nhân dân

2. Chủ tịch Ủy ban nhân dân cấp huyện có quyền:

b) Phạt tiền đến 50% mức tiền phạt tối đa đối với lĩnh vực tương ứng quy định tại Điều 24 của Luật này nhưng không quá 50.000.000, đồng”

Tại Báo cáo giải trình của Hạt Kiểm lâm Hòa An cho rằng “*công chức Kiểm lâm đang thi hành công vụ có thẩm quyền lập biên bản VPHC, đồng thời có thẩm quyền lập biên bản xác minh tình tiết của vụ việc VPHC để xác minh, làm rõ hành vi vi phạm*” là không đúng vì tại điểm b khoản 1 Điều 26 Nghị định 35/2019/NĐ-CP ngày 25/4/2019 của Chính phủ quy định xử phạt VPHC trong lĩnh vực lâm nghiệp quy định:

“Điều 26. Thẩm quyền xử phạt VPHC của Kiểm lâm

1. Kiểm lâm viên đang thi hành công vụ có quyền:

b) Phạt tiền đến 500.000, đồng”.

Như vậy, căn cứ Điều 59; điểm b khoản 2 Điều 38 Luật xử lý VPHC năm 2012; điểm b khoản 1 Điều 26 Nghị định 35/2019/NĐ-CP ngày 25/4/2019 của Chính phủ thì đối với hành vi vi phạm của ông Hoàng Văn Thanh (hình thức phạt tiền 30.000.000, đồng) thuộc thẩm quyền xử phạt VPHC của Chủ tịch UBND huyện. Vì vậy việc ông Bùi Nguyễn Hà, Kiểm lâm viên Hạt Kiểm lâm Hòa An và các thành phần có liên quan tự ý lập biên bản xác minh tình tiết của vụ việc VPHC số 01/BB-XM hồi 01 giờ 30 phút ngày 28/01/2021 là không đúng thẩm quyền.

Ngoài ra Hạt kiểm lâm huyện Hòa An đã không kịp thời tham mưu cho Chủ tịch UBND huyện Hòa An tổ chức thực hiện xác minh tình tiết của vụ việc VPHC theo đúng quy định tại điều Điều 59; điểm b khoản 2 Điều 38 Luật Xử lý VPHC năm 2012.

* Về thẩm quyền ban hành Quyết định xử phạt VPHC

Căn cứ khoản 2 Điều 38 Luật Xử lý VPHC năm 2012, Chủ tịch UBND huyện Hòa An ban hành Quyết định số 545/QĐ-XPVPHC ngày 06/4/2021, xử phạt VPHC là đúng thẩm quyền.

2.4.2. Về thời hạn ra quyết định xử phạt VPHC

Căn cứ Điều 66 Luật Xử lý VPHC năm 2012 quy định:

“Điều 66. Thời hạn ra quyết định xử phạt VPHC

1. Người có thẩm quyền xử phạt VPHC phải ra quyết định xử phạt VPHC trong thời hạn 07 ngày, kể từ ngày lập biên bản VPHC. Đối với vụ việc có nhiều tình tiết phức tạp mà không thuộc trường hợp giải trình hoặc đối với vụ việc thuộc trường hợp giải trình theo quy định tại khoản 2 và khoản 3 Điều 61 của Luật này thì thời hạn ra quyết định xử phạt tối đa là 30 ngày, kể từ ngày lập biên bản.

Trường hợp vụ việc đặc biệt nghiêm trọng, có nhiều tình tiết phức tạp và thuộc trường hợp giải trình theo quy định tại đoạn 2 khoản 2 và khoản 3 Điều 61 của Luật này mà cần có thêm thời gian để xác minh, thu thập chứng cứ thì người có thẩm quyền đang giải quyết vụ việc phải báo cáo thủ trưởng trực tiếp của mình bằng văn bản để xin gia hạn; việc gia hạn phải bằng văn bản, thời hạn gia hạn không được quá 30 ngày.

2. Quá thời hạn quy định tại khoản 1 Điều này hoặc khoản 3 Điều 63 của Luật này, người có thẩm quyền xử phạt không ra quyết định xử phạt nhưng vẫn

quyết định áp dụng biện pháp khắc phục hậu quả quy định tại khoản 1 Điều 28 của Luật này, quyết định tịch thu sung vào ngân sách nhà nước hoặc tiêu hủy tang vật VPHC thuộc loại cấm lưu hành.

Người có thẩm quyền xử phạt VPHC nếu có lỗi trong việc để quá thời hạn mà không ra quyết định xử phạt thì bị xử lý theo quy định của pháp luật”

Như vậy, từ lúc lập Biên bản VPHC số 05/BB-VPHC ngày 20/8/2020 do Hạt Kiểm lâm huyện Hòa An lập, đến ngày 06/4/2021 ban hành Quyết định số 545/QĐ-XPVPHC của Chủ tịch UBND huyện Hòa An là 229 ngày (quá thời hạn 169 ngày so với quy định). Do đó, việc ban hành Quyết định xử phạt VPHC là không đúng thời hạn theo quy định tại Điều 66 Luật Xử lý VPHC năm 2012.

Theo Báo cáo giải trình, Hạt Kiểm lâm huyện căn cứ quy định tại khoản 10 Điều 1 Nghị định 97/2017/NĐ-CP ngày 18/8/2017 của Chính phủ sửa đổi, bổ sung một số điều của Nghị định 81/2013/NĐ-CP ngày 19/7/2013 của Chính phủ quy định chi tiết một số điều và biện pháp thi hành Luật Xử lý VPHC để tính thời hạn ban hành quyết định xử phạt VPHC là không đúng. Vì theo quy định tại khoản 1, Điều 66 Luật Xử lý VPHC thì vụ việc VPHC của ông Hoàng Văn Thanh đã hết thời hạn ban hành quyết định xử phạt VPHC và điều luật quy định quá thời hạn ra quyết định xử phạt VPHC, người có thẩm quyền xử phạt không ra quyết định xử phạt, nhưng vẫn quyết định áp dụng biện pháp khắc phục hậu quả quy định tại khoản 1 Điều 28 của Luật này, quyết định tịch thu sung vào ngân sách nhà nước hoặc tiêu hủy tang vật VPHC thuộc loại cấm lưu hành.

Như vậy, Hạt Kiểm lâm huyện tham mưu cho Chủ tịch UBND huyện ban hành Quyết định xử phạt VPHC mới khi đã hết thời hạn ra quyết định VPHC là không đúng quy định pháp luật như đã viện dẫn ở trên.

Mặt khác, tại báo cáo giải trình Hạt Kiểm lâm huyện đã trích dẫn điều luật sai vì tại khoản 10 Điều 1 Nghị định 97/2017/NĐ-CP ngày 18/8/2017 của Chính phủ quy định “*Thời hạn thực hiện việc sửa đổi, bổ sung, đính chính, hủy bỏ, ban hành quyết định mới về xử lý VPHC*” chứ không quy định “*Thời hạn thực hiện việc sửa đổi, bổ sung, đính chính, hủy bỏ, ban hành quyết định mới về xử phạt VPHC*” như Hạt Kiểm lâm đã giải trình.

2.4.3. Về việc lập Biên bản VPHC số 05/BB-VPHC ngày 20/8/2020

Căn cứ khoản 1, khoản 3 Điều 58 Luật Xử lý VPHC năm 2012 quy định:

“Điều 58. Lập biên bản VPHC

1. Khi phát hiện VPHC thuộc lĩnh vực quản lý của mình, người có thẩm quyền đang thi hành công vụ phải kịp thời lập biên bản, trừ trường hợp xử phạt không lập biên bản theo quy định tại khoản 1 Điều 56 của Luật này.

3. Biên bản VPHC phải được lập thành ít nhất 02 bản, phải được người lập biên bản và người vi phạm hoặc đại diện tổ chức vi phạm ký; trường hợp người vi phạm không ký được thì điểm chỉ; nếu có người chứng kiến, người bị thiệt hại hoặc đại diện tổ chức bị thiệt hại thì họ cùng phải ký vào biên bản; trường hợp biên bản gồm nhiều tờ, thì những người được quy định tại khoản này phải ký vào

tùng tờ biên bản. Nếu người vi phạm, đại diện tổ chức vi phạm, người chứng kiến, người bị thiệt hại hoặc đại diện tổ chức bị thiệt hại từ chối ký thì người lập biên bản phải ghi rõ lý do vào biên bản...”

Như vậy, Biên bản VPHC ngày 20/8/2020 do ông Đoàn Trung Hiếu, Kiểm lâm viên, Hạt kiểm lâm huyện Hòa An lập là không đúng mà phải do ông Bùi Nguyễn Hà, Kiểm lâm viên, Hạt kiểm lâm huyện Hòa An lập vì ông Bùi Nguyễn Hà là người có thẩm quyền, đang thi hành công vụ phát hiện VPHC. Mặt khác qua đối chiếu theo quy định tại khoản 3, Điều 58 Luật Xử lý VPHC, nhận thấy Biên bản VPHC do ông Đoàn Trung Hiếu chưa lập đúng thể thức (các thành phần tham gia không ký vào từng tờ biên bản mà chỉ ký vào tờ cuối của biên bản). Ngoài ra Biên bản VPHC số 05/BB-VPHC ngày 20/8/2020 này cũng được lập chậm so với thời điểm ông Bùi Nguyễn Hà là Kiểm lâm viên phát hiện có dấu hiệu vi phạm ngày (06/8/2020).

Từ những căn cứ trên, việc lập biên bản VPHC đối với ông Hoàng Văn Thanh là không tuân thủ theo đúng quy định tại khoản 1, khoản 3 Điều 58 Luật Xử lý VPHC năm 2012.

III. Kết luận:

1. Việc Kiểm lâm viên Hạt Kiểm lâm Hòa An tổ chức thực hiện lập Biên bản VPHC số 05/BB-VPHC ngày 20/8/2020 là không tuân thủ theo đúng quy định tại khoản 1, khoản 3 Điều 58 Luật xử lý VPHC năm 2012.

2. Về thời hạn tham mưu ban hành quyết định xử phạt VPHC: Vụ việc vi phạm của ông Hoàng Văn Thanh đã hết thời hạn ban hành quyết định xử phạt VPHC, theo quy định tại khoản 1 Điều 66 Luật Xử lý VPHC năm 2012.

3. Về thẩm quyền lập biên bản xác minh tình tiết của vụ việc VPHC số 01/BB-XM hồi 01 giờ 30 phút ngày 28/01/2021 không đúng thẩm quyền theo quy định tại Điều 59; điểm b khoản 2 Điều 38 Luật Xử lý VPHC năm 2012.

Do vậy, ông Hoàng Văn Thanh khiếu nại hủy bỏ Quyết định số 545/QĐ-XPVPHC ngày 06/4/2021 của Chủ tịch UBND huyện Hòa An, xử phạt VPHC là có cơ sở.

Từ những nhận định và căn cứ trên,

QUYẾT ĐỊNH:

Điều 1. Chấp nhận đơn khiếu nại của ông Hoàng Văn Thanh, chứng minh nhân dân số 080504810, cấp ngày 22/4/2015 tại Công an tỉnh Cao Bằng, thường trú tại xóm Khuổi Khoán, xã Ngũ Lão, huyện Hòa An, tỉnh Cao Bằng.

Hủy bỏ toàn bộ nội dung Quyết định số 545/QĐ-XPVPHC ngày 06/4/2021 của Chủ tịch UBND huyện Hòa An, xử phạt VPHC.

Điều 2. Giao Hạt kiểm lâm huyện Hòa An

Tham mưu cho Chủ tịch UBND huyện Hòa An ban hành Quyết định hủy bỏ Quyết định số 545/QĐ-XPVPHC ngày 06/4/2021 của Chủ tịch UBND huyện Hòa An, xử phạt VPHC.

Phối hợp với Chủ tịch UBND xã Ngũ Lão tổ chức công bố, tổng đạt Quyết định này.

Điều 3. Trong thời hạn 30 ngày, kể từ ngày nhận được Quyết định này, nếu ông Hoàng Văn Thanh không đồng ý với giải quyết khiếu nại của Chủ tịch UBND huyện Hòa An thì có quyền khiếu nại đến Chủ tịch UBND tỉnh Cao Bằng hoặc khởi kiện Chủ tịch UBND huyện tại Tòa án nhân dân theo quy định của pháp luật về tố tụng hành chính.

Điều 4. Chánh Văn phòng Hội đồng nhân dân và Ủy ban nhân dân huyện, Chánh Thanh tra huyện, Hạt trưởng Hạt kiểm lâm huyện Hòa An, Chủ tịch UBND xã Ngũ Lão, các tổ chức, cá nhân có liên quan và ông Hoàng Văn Thanh chịu trách nhiệm thi hành Quyết định này. /

Nơi nhận:

- Như Điều 4;
- Thanh tra tỉnh;
- Thường trực Huyện ủy (b/c);
- Thường trực HĐND huyện (b/c);
- Lãnh đạo UBND huyện;
- Ban tiếp công dân huyện;
- Hạt Kiểm lâm huyện Hòa An;
- UBND xã Ngũ Lão;
- Ông Hoàng Văn Thanh;
- Trang thông điện tử huyện;
- Lưu: VT, hồ sơ (H).

CHỦ TỊCH



Lâm Đức Xuân